En France l'activité de nos sociétés

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Le messager suisse : revue des communautés suisses de langue française**

Band (Jahr): **19 (1973)**

Heft 5

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

en France l'activité de nos sociétés

Calendrier

Le service de presse et des relations culturelles de l'ambassade attire votre attention sur les manifestations suivantes :

— du 5 avril au 13 mai, 27e Salon des Réalités nouvelles, au Parc floral de Paris (avenue de la Pyramide, Paris 12e).

Participation d'artistes suisses don Maja Zürcher (section gravure et peinture constructive),

— le 11 avril, *au Club 13,* chez Claude Lelouch, un jury composé de jeunes vedettes de la scène et de l'écran a remis très officiellement le « Grand Prix des Muses 1973 » à Janine Fuchs pour son recueil « Nomade Mémoire » (poèmes à travers le monde). L'auteur signa encore son ouvrage « L'Europe à cœur ouvert » (chroniques d'une journaliste) Jean Grassin, éditeur.

— au Théâtre 347 (20 bis, rue Chaptal, Parie 9e) : « La demande d'emploi » de Michel Vinaver, par la compagnie J.-P. Dougnac. Avec Jean-Marc Bory,

— à partir du 26 avril, au Théâtre de l'Est Parisien (17, rue Malte-Brun, Paris 20e) : Frank V, de Friedrich Dürrenmatt,

— du 10 au 17 mai, à la galerie Roudillon (198, bd Saint-Germain, Paris 7e), présentation d'un ouvrage de Jean Tardieu, « C'est-à-dire », illustré de huit aquarelles de Fernand Dubuis. Vernissage le 10 mai, dès 18 heures,

— Le 15 mai, à 20 h 30, au studio 104, Maison de l'O.R.T.F. (116, avenue du Président-Kennedy, Paris 16e), concert par l'orchestre philharmonique de l'O.R.T.F., dir. Maurice Suzan. Soliste : Marie-Antoinette Pictet, pianiste (Mozart, Beethoven, Brahms).

ORFEVRERIE

WISKEMANN

LISTES DE MARIAGE

métal argenté — porcelaine
acier inoxydable — cristaux

articles cadeaux

13, rue Lafayette
Paris 9e — 874-70-91

Chambre de Commerce Suisse en France 16, avenue de l'Opéra 75001 Paris Tél. : 073-15-80

Lors de sa réunion du 13 mars 1973, le Conseil d'administration de la Chambre de commerce suisse en France a réélu à l'unanimité M. Georges E. Reymond, administrateur de sociétés, au poste de président de la Chambre de commerce suisse en France.

Il a également désigné un nouveau vice-président, en la personne de M. Jean Bridel, président-directeur-général de la Société SEP-MAAG, et M. Pierre-Maurice Mathey, administrateur de sociétés, en qualité de trésorier.

Rappel

La Chambre de commerce suisse en France rappelle le dîner-conférence qui suivra son assemblée générale, le 17 mai 1973. Son hôte d'honneur sera M. l'ambassadeur Paul Jolles, directeur de la Division du commerce et du Département fédéral de l'Economie publique.

— Grenoble, 9 au 23 mai, à la Maison de la Culture, Festival « Marionnettes 73 » avec le Piccolo Teatro di Luano, de Michel Poletti.

Revue économique franco-suisse n° 1/1973

Après avoir demandé à M. Olivier Guichard, ministre de l'Aménagement du territoire, de l'Equipement, du Logement et du Tourisme, de présenter « les grandes liaisons de la France », et à M. Roger Bonvin, président de la Confédération, ses « réflexions sur les grands axes européens de communication », la Chambre de Commerce suisse en France a donc jugé utile de faire le point sur un certain nombre de réalisations intéressant les deux pays.

C'est ainsi que, dans son premier numéro de l'année 1973, la Revue économique franco-suisse présente une série d'articles rédigés par des personnalités du monde politique et économique sur un domaine en dehors duquel on conçoit mal la croissance : les communications, d'une part, et sur les effets qu'aura, dans divers secteurs de l'économie suisse, l'application de l'accord conclu entre la C.E.E. et la Suisse, d'autre part.

La nécessité absolue d'assurer la croissance économique dans les diverses régions et, à travers elles, vers l'extérieur, a conduit les administrations et organismes responsables à dresser les plans de projets de liaisons entre les principaux centres économiques nationaux et internationaux.

« L'Autoroute blanche », Marc Portier, directeur de la Société concessionnaire française du tunnel routier sous le Mont-Blanc et Jean-Claude Roude, directeur de l'autoroute blanche à la Société du Tunnel sous le Mont-Blanc

« L'Autoroute des Alpes », Raymond Guitonneau, directeur

Gil CARTIER

PARFUMS - CADEAUX
Remise importante pour tous les compatriotes

Nos spécialités :
Tous les parfums de grandes marques, produits de beauté, foulards et cravates haute couture, parapluies, bijouterie fantaisie et articles de cadeaux divers.

36, avenue de l'Opéra
Tél : 073-40-65

général de la Société des Autoroutes Rhône-Alpes.

« Les grands équipements de la région Rhône-Alpes », Jean Maillard, président du Comité régional pour l'aménagement et l'expansion économique de la région Rhône-Alpes.

« L'Autoroute Beaune - Mulhouse », François Collaveri, préfet, président de la Société de l'Autoroute Paris-Lyon.

« Etat du programme à long terme pour la construction des routes nationales », Aloïs Hürlimann, président de la Commission consultative pour la construction des routes nationales.

« La voie alsacienne et comtoise de l'axe mer du Nord - Méditerranée et la Suisse », Pierre Sudreau, président de la Société d'études mer du Nord/Méditerranée.

« Position de l'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin à l'égard de la liaison fluviale du Rhône au Rhin, dite Transhelvétique », Georges Béguin, président central de l'Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin.

« L'avenir des relations aériennes franco-suisses ».

« Le trafic ferroviaire franco-suisse », Louis Lacoste, directeur commercial à la S.N.C.F.

Dans un deuxième volet, la Chambre de Commerce suisse en France aborde certaines conséquences de **l'accord conclu entre la Suisse et la C.E.E.** Le sens et le contenu de cet accord sont présentés par M. Pierre Languetin, ambassadeur, délégué aux accords commerciaux, alors que M. G. Coutau, secrétaire romand de la Société pour le développement de l'économie suisse, examine **ce que les consommateurs peuvent attendre du libre-échange Suisse-Communautés.** M. François Schaller, professeur aux universités de Lausanne et de Berne, envisage **les incidences fiscales de l'accord,** et M. Hans Mayrzedt, professeur à la Hochschule de Saint-Gall, se penche sur la situation des **petites et moyennes entreprises suisses dans la Nouvelle Europe.** Enfin, M. Jacques Nusbaumer, chef adjoint du département économique à l'A.E.L.E., évoque **l'avenir de l'A.E.L.E. à sept.**

La « Revue économique franco-suisse » est vendue en France, au siège de la Chambre de Commerce suisse en France, 16, avenue de l'Opéra, 75001 Paris, ainsi que dans les bureaux de ses représentations de Lyon, 15, rue du Musée Guimet 69006 Lyon, et Marseille, 7, rue d'Arcole, 13291 Marseille Cédex 2, et en Suisse dans les Librairies Payot. Prix du numéro : Fr. 12 — et Fr. S. 12 —.

Société des peintres sculpteurs et architectes

Vous soutiendrez les efforts de nos artistes en vous faisant recevoir membre associé de la Société des Peintres, Sculpteurs et Architectes suisses, de la Section de Paris (152, boulevard du Montparnasse - Paris XIV) et vous recevrez, chaque année, une gravure originale tirée à votre intention.

Cotisation F 25.— par an. C.C.P. Paris - 22 13965 ou par ch. bancaire à l'adresse précitée.

Nom .....

Adresse .....

Mode de paiement .....

Cercle Suisse Romand

Le Cercle Suisse Romand organise les samedi 19 et dimanche 20 mai un voyage en car à travers les magnifiques paysages de la Suisse normande et visite du mont Saint-Michel.

Départ samedi 19 mai, à 7 heures, esplanade des Invalides, rendez-vous à 6 h 45, métro Invalides.

Retour : dimanche 20 mai, dans la soirée.

Prix tout compris, 60 F par personne (supplément 6 F pour chambres d'une personne).

Nombre de places limité, s'inscrire d'urgence en joignant le montant auprès de : M. René Hochin, 4, avenue Ingres, 95-Arnouville-les-Gonesses, tél. : 985-05-94.

LA FRANCE D'AUJOURD'HUI

Cours de langue et de civilisation françaises organisés par le CENTRE MEDITERRANEEN D'ETUDES FRANÇAISES pendant toute l'année, dans le : CENTRE MEDITERRANEEN, chemin des Oliviers, **06320 CAP D'AIL** (Côte d'Azur) (près de MONACO).

Prix pour un cours de 4 semaines :

uniquement scolarité ..... F.F. 490,—

scolarité + pension ..... F.F. 1 190,—

Brochure détaillée sur demande.

Renseignements : Tél. n° (93) 06.82.37 (9-12 h et de 16-19 heures).

EPICERIE FINE

VERNETTE & PRADER

(Langwies-Grisons)

S.A. au capital de 2 000 000 de F

CAFÉS THÉS

PRODUITS EXOTIQUES et ETRANGERS

Vins suisses et de toutes origines

115-117, avenue du Maine PARIS-14e

Tél. **783-04-47**
734-86-33

Torréfaction journalière de cafés

La voile sur les lacs suisses : un passe-temps passionnant !

La pratique de la voile, c'est tout ensemble détente, exercice, aventure et, selon le type d'embarcation, solitude ou intégration dans une équipe. Nulle part le contact avec la nature, la confrontation avec le jeu imprévisible de ses forces n'est plus direct. Le sport de la voile, c'est science de cette confrontation. C'est une école d'observation, d'attention, de prévision, de décision, de discipline et de maîtrise de soi-même. Conduire un voilier, c'est se soumetre aux exigences d'une technique particulières aux éléments pour les dominer.

Les lacs suisses — qu'ils soient encadrés de collines ou de montagnes abruptes — offrent des plans d'eau idéals. Partout, le régime des vents est favorable. Les accalmies totales ne sont jamais de longue durée.

Chaque lac a ses vents locaux, ce qui confère variété et imprévu aux compétitions qui réunissent des bateaux venus de partout. Des embarcations peuvent être louées en tous lieux, sur certains lacs sur présentation seulement d'un « brevet de conduite » délivré par les écoles de voile. Ces écoles, distribuées sur tous les lacs, assurent une initiation rapide et peu coûteuse à ce sport magnifique. L'apprentissage, qui réunit des amateurs de tous âges, est comme la voile une école de camaraderie, de discipline et de solidarité. Quant au langage « technique » de la voile, incompréhensible aux non-initités, il est vite appris et sa pratique est l'un des éléments qui rapproche tous ceux qui navigue à la voile.

Renseignements sur les écoles de voile en Suisse

Ecole de voile du lac de Thoune

Durée : mai à septembre.
Lieux : Hilterfingen, Spiez et Interlaken-Neuhaus
(adresse : Ecole suisse de voile du lac de Thoune, 3700 Spiez).
Cours : arrangement forfaitaire « Semaine de voile à Spiez » : logement demi-pension, 5 jours d'enseignement pratique et théorique de la voile. Prix : dès Fr. 410.—. Le but de la formation est la conduite indépendante d'un voilier. Le programme complet dure trois semaines, à l'issue desquelles le participant peut passer l'examen A de barreur.

Ecoles de voile du lac de Constance

Durée : mai à septembre.
Lieu : 9320 Arbon (Hôtel Metropol).
Cours : vacances de voile combinées avec un cours pour participants avancés. Arrangement de 7 jours, tout compris. Logement et pension complète, 30 h de voile pendant 5 jours (débutants) ou location d'un voilier sans moniteur pour 5 jours (avancés). Prix : dès Fr. 507 —.
Lieu : Rorschach (Ecole de voile de Rorschach, Schulstrasse 34, 9403 Goldach).
Cours : arrangement de vacances. Durée du cours : 5 demi-journées ou 5 jours entiers (privés et en groupes). Logement au choix en hôtel, auberge de jeunesse, sur le terrain de camping ou sur un grand bateau.
Prix : dès Fr. 200 —.

Ecole de voile du lac de Saint-Moritz

Durée : juin à septembre.
Lieu : Saint - Moritz (Ecole de voile de Saint - Moritz, Schulstrasse 34, 9403 Goldach).
Cours : arrangement de 7 jours « tout compris ». 7 jours complets avec logement et repas en hôtel ou auberge de jeunesse, 5 jours de cours de voile et matériel de théorie. Prix : dès Fr. 315 —.

Ecoles de voile du Léman

Durée : avril à septembre.
Lieu : Morges (Centre nautique, 1110 Morges).
Cours : 2 heures d'enseignement durant 7 jours.
Prix : adultes Fr. 100 —, jeunes et étudiants, Fr. 80 —.
Lieu : Lausanne (Ecole de voile de Vidy, 1007 Lausanne).

La voile sur les lacs suisses : un passe-temps passionnant.
Régate sur un lac d'Engadine : des « Flyings Dutchman » tirent des bordées pour gagner l'une des bouées qui marquent le parcours. (O.N.S.T.)

Cours : les voiliers, avec moniteur, peuvent être loués pour une journée ou une semaine. Logement à bord possible. Repas aux frais du participant. Prix : une semaine pour 4 personnes Fr. 1 000 —, 1 jour pour 6 personnes Fr. 200 —.

1973 - Championnats du monde de canoë-kayak en Suisse

Encore peu connue, la sauvage vallée de la Muota, dans le canton de Schwyz, sera le point de ralliement, l'été prochain, de tous les passionnés du sport du canoë-kayak. Du 20 au 24 juin, les championnats du monde de descente et de slalom en rivière sportive se dérouleront sur la Muota. S'agissant d'une véritable répétition générale olympique, la manifestation prendra une signification toute particulière. Ces deux disciplines se courront dans les cinq catégories suivantes : Kayaks monoplaces Dames, Kayaks monoplaces Messieurs, Canadiens monoplaces Messieurs, Canadiens biplaces Messieurs et Canadiens biplaces Mixtes.
Près de 400 compétiteurs, représentant quelque 20 nations d'Europe, des U.S.A., du Canada et de l'Australie, sont attendus.
Canoës et kayaks ont une histoire qui remonte très loin dans le passé. Les ancêtres de nos bateaux de tourisme et de compétition sont des embarcations utilisées pour la chasse et la pêche par les autochtones des régions nordiques. Le canoë des Indiens d'Amérique du Nord et le kayak des Esquimaux sont à l'origine des formes de nos bateaux de descente actuels. Plus tard, des kayaks pliants faits d'une armature en bois sur laquelle était tendue une toile caoutchoutée firent leur apparition.

Le pas décisif fut franchi voici bientôt 20 ans. En 1954, le Genevois Charly Dussuet, en première mondiale, construisit un canoë canadien de forme révolutionnaire, en polyester et fibre de verre, qui devait donner une impulsion nouvelle à ce sport. La diversification des modèles de bateaux de descente et de slalom — à commencer par la construction « self made » de légères embarcations de compétition pesant quelque 10 kilos — peut se comparer aujourd'hui au choix que l'on rencontre dans le domaine du ski.

1973 : championnats du monde de canoë-kayak en Suisse.
Un sportif chevronné franchit d'un bond une chute de 5 mètres.

En Suisse, la pratique du canoë-kayak gagne toujours plus d'adeptes. Les 30 sections groupées au sein de la Fédération suisse de canoë (F.S.C.) — section nautique du T.C.S. — comptent près de 1 500 membres. Cette dernière a pour tâche le développement du canoë-kayak non seulement en tant que sport de compétition, mais aussi pour le seul plaisir, comme hobby. L'homme moderne a besoin de détente, de repos et d'air pur ; quel sport répondrait mieux à ces impératifs que celui qui permet de se mesurer avec les forces de la nature en domptant un kayak dans les éléments liquides déchaînés ?

La Suisse, avec ses nombreux cours d'eau à régime pluvieux ou glaciaire, possède un réseau hydrologique aussi abondant que varié. Les rivières ont été classées selon leurs degrés de

difficultés. Le débutant aussi bien que le navigateur expérimenté trouveront toujours un cours d'eau à la hauteur de leurs capacités.

Informations sur la pratique du « Canoë-kayak en Suisse »

Rivières navigables pour les canoës et kayaks :

a) **Rivières à régime pluvieux :**

Jura et Préalpes. Meilleure époque : mars à mai.
Doubs : parcours intéressant : Goumois - St-Ursanne (30 km).
Thur : parcours sportif : Bütschwil-Bischofszell (33 km) ; parcours facile : Bischofszell - Andelfingen (52 km).
Allondon : frontière française - embouchure dans le Rhône (8 km).
Versoix : Sauverny - Versoix (lac Léman - 10 km).
Venoge : Cossonay - Morges (19 km).
Petite - Dame : Schüpfheim - Lucerne (34 km).
Sitter : Appenzell - Rischofszell (42 km).
Vedeggio : Bironico - embouchure dans le lac de Lugano (15 km).

b) **Rivières alpines à régime glaciaire.** Meilleure époque : juin à août.

Aar : tronçon le plus intéressant : Thoune - Berne (28 km).
Rhin : parcours valant la peine : Coire - embouchure dans le lac de Constance (80 km) ; parcours plein de charme : Stein am Rhein-Schaffhouse.
Rhône : Brigue-Susten (28 km) ; St-Maurice - lac Léman (40 km); Oberwald-Reckingen (11 km).
Tessin : Biasca - lac Majeur (36 km).
Reuss : Lucerne - Windisch (73 km).
Sarine : parcours intéressant : Fribourg-Gümmenen (24 km).
Arve : Le Fayet-Genève (80 km). Attention : eaux très froides.
Simme : Lenk - embouchure dans le lac de Thoune. Excellent parcours sportif en eau vive (48 km).
Kander : Kandergrund - Reichenbach (11 km).
Engelbergeraa : Grafenort - embouchure dans le lac des Quatre-Cantons (16 km).
Reuss (cours supérieur) : Realp-Andermatt (9 km).
Amsteg - embouchure dans le lac des Quatre-Cantons (16 km).
Linth : Schwanden - embouchure dans le lac de Walen (17 km).
Rhin antérieur : Tavanasa (Grisons) - Reichenau (35 km).
Rhin postérieur : Hinterrhein - Splügen (11 km).
Landquart : Küblis - Klus (gorge) - aval de Grüsch (17 km).
Inn : tronçons navigables : Celerina-Schanfs (17 km) ; Zernez-Giarsun (18 km) - Ardez-Martina (27 km).
Moesa (affluent du Tessin) : Cama - embouchure dans le Tessin près de Castione (15 km).

Cours de Canoë-Kayak

Les clubs locaux de même que le mouvement « Jeunesse + Sport » organisent des cours d'introduction pour la pratique du kayak et du canoë canadien. Le but de ces cours est de former des canoéistes aux disciplines telles que la descente en eau vive, la compétition, la régate ou le tourisme. Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du secrétariat de la Fédération suisse de canoë, Gundeldingerrain 187, 4059 Bâle.

Location de bateaux

Des kayaks monoplaces peuvent être loués auprès du secrétariat central de la Fédération suisse de canoë.
Une carte nautique des cours d'eau navigable en Suisse est éditée par le Touring - Club Suisse, section nautique, 9, rue Pierre-Fatio, 1200 Genève. Elle est en vente au prix de Fr. 7 —.

Le Courrier de nos Lecteurs

Madame la Directrice,

Etant en souci depuis quelque temps déjà — me demandant comment j'allais régler avec ma petite rente ma facture de dentiste, qui se monte à près de 3 000 F. Je viens d'avoir la très grande surprise de recevoir ma rente suisse presque doublée, ce qui me comble de joie et me procure une grande tranquillité d'esprit. Ne sachant à qui m'adresser pour remercier le où les généreux donateurs, je me permets de m'adresser à vous, pensant que peut-être, par votre journal, vous pourriez atteindre qui-de-droit pour exprimer ma très grande et profonde reconnaissance.

En vous remerciant par avance, recevez, Mme la Directrice, mes meilleurs sentiments.

J. NOTZ.

P.-S. — Un grand « merci » aussi pour toutes les nouvelles que vous nous communiquez constamment.

⁂

Merci, chère Madame, de nous avoir écrit. Vous êtes parmi les privilégiées car certaines rentes n'ont pas été augmentées. Elles concernent notamment ceux qui n'avaient jamais payé de cotisations. (Réd.)

Huiles
et Graisses
" MOTUL "
Automobiles
et Industrielles
119, boulevard Félix-Faure
93 - AUBERVILLIERS
Tél. **352-29-29**